

A BILINGUAL GLOSSARY OF ANNOTATED LITERARY TERMS

ENGLISH-MALAY



Absurd, theater of the. A kind of DRAMA growing out of the philosophy of EXISTENTIALISM and flourishing in Europe and America in the 1950s and 1960s. Absurdist dramas present CHARACTERS struggling to find order and purpose in irrational and incomprehensible situations. In the dramas of Eugene Ionesco, Samuel Beckett, Jean Genet, Harold Printer, Fernando Arrabal, Edward Albee, and Arthur Kopit, characters find themselves buried in sand up to their armpits, submerged in a room full of proliferating furniture, standing interminably and for no purpose in a line, worked over by an interrogation team for no reason, or visited by friends who insist on staying with them indefinitely. Influenced by DADA, EXPRESSIONISM, and SURREALISM, the FORM and STYLE of absurdist plays reflect their subject matter. INCIDENTS do not tell a connected story; characters lack motivation; even the language is cryptic. There is an odd kinship between absurdist drama and FARCE—as if, in the theater of the absurd, the merciless and abusive situations of farce have been transformed into nightmares

Absurd, teater. Sejenis drama yang lahir daripada falsafah EKSISTENSIALISME dan berkembang di Eropah dan Amerika Syarikat pada dekad 1950-an dan 1960-an. Drama absurd mempersembahkan WAKA-WATAK yang bergelut untuk mencari keadilan dan tujuan bagi situasi yang tidak rasional dan tidak dapat difahami. Dalam drama-drama Eugene Ionesco, Samuel Beckett, Jean Genet, Harold Printer, Fernando Arrabal, Edward Albee, dan Arthur Kopit, watak-watak mendapati diri mereka dikebumikan dengan pasir sehingga paras ketiak, muncul dalam bilik yang penuh dengan perabot yang mewah, berdiri sepanjang masa tanpa tujuan dalam barisan, **bekerja lebih** oleh pasukan soal siasat tanpa alasan, atau dikunjungi oleh teman-teman yang berkeras untuk tinggal bersama mereka selamanya. Dipengaruhi oleh DADA, EKSPRESIONISME, dan SUREALISME, BENTUK dan STAIL teater absurd mencerminkan pokok permasalahannya. INSIDEN tidak menceritakan kisah yang bersambungkn; watak-watak kurang motivasi; bahkan bahasa pertuturan mereka adalah samar-

about the human condition. Like farces, absurdist plays are terribly funny—until they are suddenly profoundly sad.

See DADA, DRAMA, EXISTENTIALISM, EXPRESSIONISM, FARCE, SURREALISM.

accent. In POETRY, the vocal force or emphasis placed on a syllable or a word. See STRESS.

adaptation. 1. A re-rendering of a work originally written in one GENRE or medium into another genre or medium; for example, the adaptation of Sir Walter Scott's HISTORICAL NOVEL *The Bride of Lammermoor* into Gaetano Donizetti's opera *Lucia di Lammermoor*, the adaptation of Shirley Jackson's SHORT STORY *The Lottery* into a stage PLAY, or the adaptation of E. M. Forster's NOVEL *A Passage to India* into a movie.

2. A TRANSLATION from one language to another that derives its inspiration from the original work—retaining the general features of PLOT, CHARACTERS, and TONE—but that is essentially a rewriting.

See GENRE, TRANSLATION.

adventure story. A type of popular LITERATURE that centers on exciting action and danger, heroic derring-do, and happy endings, often to the detriment of solid CHARACTERIZATION. Richard Connell's SHORT STORY *The Most Dangerous Game* and Robert Louis Stevenson's NOVEL *Treasure Island* are classic examples. See ROMANCE.

samar. Terdapat hubungan yang aneh antara drama absurd dengan sandiwara - seolah-olah, dalam teater absurd, situasi yang kejam dan kasar lalucon telah berubah menjadi mimpi buruk tentang keadaan manusia. Seperti farces, teater absurd adalah terlalu lucu-sehingga mereka tiba-tiba merasa sangat sedih.

Lihat DADA, DRAMA, EKSTENSIALISME, EKSPRESIONISME, LELUCON, SUREALISME.

aksen. Dalam PUISI, kekuatan vokal atau penekanan pada suku kata atau kata. Lihat STRES.

adaptasi. 1. Sebuah re-rendering dari suatu karya asal yang ditulis dalam satu GENRE atau media kepada bentuk genre atau media lain, misalnya adaptasi dari NOVEL SEJARAH Walter Scott's yang berjudul *Pengantin Lammermoor* kepada opera Gaetano Donizetti berjudul *Lucia di Lammermoor*, adaptasi CERPEN Shirley Jackson, *Loteri* kepada persembahan TEATER, atau adaptasi NOVEL *Satu Passage ke India*, karya E. M. Forster kepada bentuk film.

2. TERJEMAHAN daripada satu bahasa kepada bahasa lain yang inspirasinya diperoleh daripada karya asli - mempertahankan ciri-ciri umum PLOT, WATAK, dan NADA - tetapi itu pada dasarnya adalah penulisan semula. Lihat GENRE, TRANSLATION .

cerita pengembaraan. Jenis SASTERA popular yang berpusatkan pada tindakan menarik dan berbahaya, gagah berani yang semborono, dan akhir cerita yang gembira, sering dengan mengorbankan perwatakan yang boleh dipercayai. CERPEN Richard Connell, *Permainan yang Paling Membahaya* dan NOVEL Robert Louis Stevenson, *Pulau Harta Karun* adalah contoh-contoh klasik. Lihat ROMANS.